

## **Empfänger per E-Mail**

Gruppe: *Nachricht für die Binnenschifffahrt  
Basel - Rheinfelden*

Schweizerische  
Rheinhäfen  
Hochbergerstrasse 160  
Postfach  
CH-4019 Basel

## **Nachricht für die Binnenschifffahrt Nr.: 18/20 CH**

### **Streckenabschnitt Basel Landesgrenze bis Rheinfelden**

(Rhein-Km 149,000 bis Rhein-Km 170,000)

## **Coronavirus/COVID-19**

### **Mitwirkungspflicht bei der Einreise in die Schweiz**

#### **Hinweise an die Fahrgastkabinenschifffahrt**

(Rhein-km 149,000 bis Rhein-km 170,000)

Im Anhang finden Sie die nachstehenden Unterlagen des Bundesamtes für Gesundheit BAG im Zusammenhang mit der Erhebung und Zustellung der Kontaktdaten zur Bekämpfung einer übertragbaren Krankheit (COVID-19) bei der Einreise in die Schweiz.

- Schreiben vom 22.07.2020 des Bundesamtes für Gesundheit BAG an die Rheinkreuzfahrtgesellschaften auf Deutsch und Englisch
- Kontaktkarte Bundesamt für Gesundheit BAG

Die Mitwirkungspflicht zur Erhebung und Zustellung der Kontaktdaten ist zu befolgen und den Anweisungen des BAG ist dringend Folge zu leisten.

*Allzeit gute Fahrt und Gesundheit!*

Basel, 28. Juli 2020

Schweizerische Rheinhäfen



**CH-3003 Bern**  
BAG

---

## **an die Rheinkreuzfahrtgesellschaften**

Ihr Zeichen:  
Referenz/Aktenzeichen:  
Unser Zeichen: SPD  
Sachbearbeiter: Daniel Spirgi  
**Bern, 22. Juli 2020**

### **Erhebung und Zustellung der Kontaktdaten zur Bekämpfung einer übertragbaren Krankheit (COVID-19) bei der Einreise in die Schweiz**

Sehr geehrte Damen und Herren

Im Rahmen der Bekämpfung der COVID-19 Pandemie kommen Ihnen bestimmte, gesetzlich vorgesehene Pflichten zu. In diesem Zusammenhang bitten wir sie dringend um Ihre Mitarbeit.

Konkret geht es um Folgendes:

1. Der Bund und die Kantone möchten die per 6. Juli 2020 angeordnete Pflicht für Reisende aus Ländern mit einem erhöhten Ansteckungsrisiko mit dem neuen Coronavirus, sich bei der zuständigen kantonalen Behörde zu melden und deren Anweisungen zu befolgen (siehe [SR 818.101.27](#)) haben, stichprobenartig kontrollieren.
2. Sie sind aufgefordert, ab sofort die Kontaktinformation von allen in die Schweiz einreisenden Passagieren mittels Kontaktkarten zu erheben, diese während 14 Tagen unter Verschluss aufzubewahren und dem BAG zur Verfügung zu stellen. Diese Aufforderung gilt weiterhin.
3. Die ausgefüllten Kontaktkarten sind auf Verlangen des BAG innert 24 Stunden vorzugsweise eingescannt als passwortgeschütztes PDF an [CH.focalpoint@bag.admin.ch](mailto:CH.focalpoint@bag.admin.ch) oder per eingeschriebener Post an das Bundesamt für Gesundheit BAG, Abteilung Übertragbare Krankheiten, Schwarzenburgstrasse 157, 3003 Bern, Schweiz zu senden.
4. Das BAG wünscht des Weiteren, dass jede Rheinkreuzfahrtgesellschaft dem BAG eine Kontaktstelle (Person mit E-Mail-Adresse und Telefonnummer) bekannt gibt, die während den Bürozeiten erreichbar ist.
5. Darüber hinaus werden Sie gebeten, Ihre Passagiere über die Pflicht zur Quarantäne mittels dem Informationsflyer zu informieren, der hier in verschiedenen Sprachen heruntergeladen werden kann. [www.bag.admin.ch/einreise](http://www.bag.admin.ch/einreise)

Mit diesen Massnahmen soll sichergestellt werden, dass die Passagiere eines Rheinkreuzfahrtschiffes aus einem Staat oder Gebiet mit erhöhtem Risiko einer Ansteckung mit dem neuen Coronavirus, der Pflicht zur Quarantäne und der Anordnung, sich innerhalb von 2 Tagen bei der zuständigen kantonalen Behörde zu melden, Folge leisten. Dies ermöglicht es, rasch Massnahmen zur Verhinderung einer weiteren Verbreitung der Krankheit zu ergreifen.

Wir weisen Sie darauf hin, dass Sie nach Artikel 43 des Bundesgesetzes vom 28. September 2012 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, SR 818.101) der Mitwirkungspflicht unterstehen. Diese Mitwirkungspflicht wird in Artikel 59 Absatz 2 der Epidemienverordnung (SR 818.101.1) präzisiert:

Nach dieser Bestimmung kann das BAG die Unternehmen, die im Eisenbahn-, Bus-, Schiffs- oder Flugverkehr grenzüberschreitend Personen befördern, und die Flughafenhalter verpflichten, Kontaktkarten oder Fragebogen zum Gesundheitszustand zu verteilen, die ausgefüllten Dokumente wieder einzusammeln und sie an die vom BAG bezeichnete Stelle weiterzuleiten.

Die Nichtbefolgung dieser Mitwirkungspflicht wird mit Busse bis zu 10'000 Franken bestraft (Art. 83 Abs. 1 Bst. I Epidemiengesetz).

Wir bitten Sie, uns den Empfang dieses Schreibens zu bestätigen.

Vielen Dank zum Voraus für Ihre Kooperation.

Freundliche Grüsse

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Gesundheit BAG  
Abteilung Übertragbare Krankheiten



Stefan Kuster, Prof. Dr. med., MSc, EMBA  
Leiter Abteilung



**CH-3003 Bern**  
FOPH

---

## to the Rhine River Cruises Ships Companies

Your reference:  
Reference no.:  
Our reference: SPD  
Case officer: Daniel Spirgi  
**Bern, 22 July 2020**

### **Collecting and transmitting contact data to control a communicable disease (Covid-19) on arrival in Switzerland**

Dear Sir or Madam

As part of endeavours to combat the Covid-19 pandemic you have certain statutory duties. In this connection we would urgently ask for your cooperation.

The specific matter in question is as follows:

1. The federal government and cantonal authorities want to spot-check compliance with the requirement, in place since 6 July 2020, that people travelling from countries with an increased risk of infection with the new coronavirus must report to the cantonal authority responsible and follow its instructions (see [SR 818.101.27](#)).
2. You are requested, as from now, to use passenger locator forms to collect contact information from all passengers arriving in Switzerland and to make this information available to the Federal Office of Public Health.
3. When requested by the FOPH completed passenger locator forms are to be sent, preferably as scans in password-protected PDF files by email to [CH.focalpoint@bag.admin.ch](mailto:CH.focalpoint@bag.admin.ch), or by registered post to the Federal Office of Public Health FOPH, Communicable Diseases Division, Schwarzenburgstrasse 157, 3003 Bern, Switzerland.
4. The FOPH also wishes every shipping company to specify a contact (an individual with their email address and phone number) who can be reached during office hours.
5. Furthermore, you are requested to inform your passengers about the quarantine requirements using the information flyer, which can be downloaded here in different languages.  
[www.bag.admin.ch/entry](http://www.bag.admin.ch/entry)

These measures are designed to ensure that passengers on a Rhine river cruises ship, origin from a state or area with an increased risk of infection with the new coronavirus comply with the quarantine requirements and the instruction to report to the cantonal authority responsible within two days. This will facilitate rapid measures to prevent the further spread of the disease.

We draw your attention to the fact that under the terms of Article 43 of the Swiss Federal Act on the Control of Communicable Human Diseases of 28 September 2012 (Epidemics Act, SR 818.101), you are under a duty to cooperate. This duty to cooperate is specified in more detail in Article 59 paragraph 2 of the Ordinance on Epidemics (SR 818.101.1).

Under this provision, the FOPH can oblige companies transporting passengers across borders by rail, bus, ship or air, as well as airport operators, to distribute passenger locator forms or questionnaires on passengers' state of health, to collect the completed documents and to forward them to the office designated by the FOPH.

Failure to comply with this duty to cooperate is punishable by a fine of up to 10,000 Swiss francs (Art. 83 para. 1 let. I Epidemics Act).

We would ask you to please confirm receipt of this letter.

Many thanks in advance for your cooperation.

Yours sincerely

Federal Department of Home Affairs FDHA

Federal Office of Public Health FOPH  
Communicable Diseases Division

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stefan Kuster', written in a cursive style.

Stefan Kuster, Prof. Dr. med., MSc, EMBA  
Head of Division



## Kontaktkarte / Fiche de traçabilité / Contact Tracing Card

### 1 Fragebogen pro Passagier - 1 questionnaire par passager - 1 questionnaire per passenger

Diese Informationen dienen dazu, Sie kontaktieren zu können, falls eine Person an Bord des Schiffes oder kurz nach der Ankunft erkrankt. Die Angaben werden nach spätestens 1 Monat vernichtet. Bundesamt für Gesundheit.

Ces informations serviront à vous contacter si une personne tombe malade à bord du navire ou peu après le débarquement. Vos indications seront détruites au plus tard après 1 mois. Office fédéral de la santé publique.

This information provide a basis to contact you in case a person is found to be ill on the ship or shortly after disembarking. Your data will be destroyed within 1 month. Federal Office for Public Health.

<b>Ankunftsdatum / Date d'arrivée / Arrival date</b>	<b>Schiffsname / Nom du navire / Ship name</b>	<b>Kabinennummer / N° de cabine / Cabin number</b>
<b>Name / Nom / Last name</b>	<b>Vorname / Prénom / First name</b>	<b>Geburtsdatum / Date de naissance / Date of birth</b>
<b>Reiseroute, Aufenthaltsorte Itinéraire de voyage, lieux de séjour Travel route, places of residence</b>	<b>Abreisedatum / Date de départ / Date of departure</b>	<b>Ankunftsdatum / Date d'arrivée / Arrival date</b>
Abfahrtsort / Lieu de départ / Starting place		
Zwischenstationen / Escales / Stopovers		
Zieldestination / Lieu d'arrivée / Final destination		
<b>Ständige Adresse / Adresse du domicile / Home address</b>		
Strasse und Nr. / Rue et n° / Street no.	Provinz, Region / Province, région / Province, region	Telefonnummer / Numéro de téléphone /Telephone number
PLZ und Ort / Code postal et ville / Zip code and city	Land / Pays / Country	Mobilenummer / Numéro de portable / Mobile number
Email-Adresse / Adresse de courriel / Email-address		
<b>Kontaktadresse während der nächsten 3 Wochen (falls nicht identisch mit der ständigen Adresse) Adresse de contact durant les trois semaines à venir (si différente de l'adresse du domicile) Contact address during the next three weeks (if different from home address)</b>		
Strasse und Nr. / Rue et n° / Street no.	Provinz, Region / Province, région / Province, region	Telefonnummer / Numéro de téléphone/ Telephone number
PLZ und Ort / Code postal et ville / Zip code and city	Land / Pays / Country	Mobilenummer / Numéro de portable / Mobile number
Email-Adresse / Adresse de courriel / Email-address		
<b>Erklärung / Déclaration / Declaration</b> Ich bestätige die Richtigkeit und Vollständigkeit meiner Angaben / Je confirme que mes données sont correctes et complètes / I confirm that my information is correct and complete.	<b>Unterschrift / Signature / Signature</b>	

#### Rechtsgrundlagen / Bases juridiques / Legal bases

Personendaten können gestützt auf das Epidemien-gesetz (Art. 41) erhoben und ausgewertet werden.

Le recueil et l'évaluation des données personnelles sont autorisés en vertu de la loi sur les épidémies (art. 41).

Personal data may be recorded and assessed, according to the Epidemics Act (Art. 41).